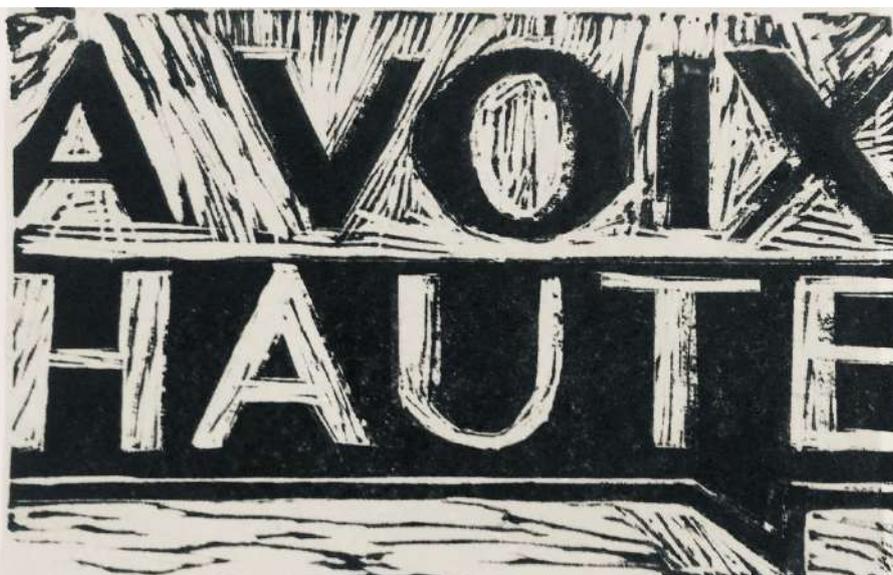


Assemblée générale

JUIN 2019

**A VOIX
HAUTE**
Des mots pour tous



RAPPORTS MORAL, D'ACTIVITÉS ET FINANCIER

À VOIX HAUTE

50, rue Bernard du Bois - 13001 MARSEILLE

+ 33-6-19-09-12-14 / + 33-6-50-81-48-93

avoixhaute.asso@gmail.com

Association régie par la loi du 1er Juillet 1901

Reconnue d'intérêt général

N° SIRET 830 920 237 00039 – Code APE 9499Z

Depuis juin 2017, date de création d' « À Voix Haute », nous nous attachons à mettre en œuvre l'objet associatif défini par les statuts : « Favoriser l'autonomie et l'insertion sociale des publics par l'approche linguistique et permettre des passerelles entre les cultures. Il s'agit également de promouvoir le lien social et défendre l'accès à l'éducation pour tous. »

De juillet 2018 à juin 2019, l'association a été dirigée par un collectif d'administration composé de deux membres. Le 29 juin 2019, lors de notre assemblée générale, le collectif d'administration s'est agrandi pour accueillir : Mohamad, Lamilatou, Lora, Yosra, Louafi, Isabelle, Khadim, Enkhjin, Elsa, Molka, Florent et Anne. Bienvenue !

Pour l'année 2018, nous avons pu compter sur le soutien de 58 adhérent·e·s. Actuellement, en juin 2019, l'association se compose de 49 adhérent·e·s. Enfin, nous avons été soutenus cette année par quatre bénévoles qui sont intervenus lors des activités « Appel d'air » ou en coanimation de certains ateliers. Cette année a également permis la création de deux postes d'animatrice-coordinatrice pédagogique. Cette équipe salariale a pu, durant toute cette année, imaginer et mettre en œuvre avec le public les différentes actions linguistiques proposées par l'association. Elle a également travaillé au développement des partenariats sur le quartier de Belsunce.

De janvier à juin 2019, les bureaux de l'association ont été hébergés au sein du centre social Bernard du Bois (CCO). Les ateliers linguistiques se sont déroulés, en partie, dans les espaces et structures du quartier (CCO, Théâtre de l'Œuvre, Ecole Maternelle

Parmentier). C'est un ancrage que nous souhaitons poursuivre en développant le maillage inter-associatif. Il s'agit en effet de privilégier l'action collective pour mutualiser les moyens (salle, matériel, local...), les compétences et les savoir-faire de chacun. Aussi, depuis juin 2019, nous avons choisi d'investir un local au 50 rue Bernard du Bois que nous souhaitons partager avec d'autres associations du quartier ayant les mêmes valeurs.

Situé proche de la Gare Saint-Charles à Belsunce, le local sera un moyen de renforcer notre implication auprès des habitant·e·s. Belsunce est un quartier accessible et dynamique qui reste cependant très pauvre. Les indicateurs font état des grandes difficultés sociales et économiques de la population. Nous souhaitons que les actions d' « À Voix Haute » s'adressent tout particulièrement aux habitant·e·s de ce territoire.

Quelques chiffres sur le territoire d'action :

=> 50% des ménages se trouvent sous le seuil de pauvreté, soit 23 points de plus par rapport à la moyenne marseillaise

=> 31% de familles monoparentales

=> 37% de moins de 25 ans

=> La part de la population non scolarisée sans diplôme en 2010 était de 44% pour le secteur Canebière-Bourse (contre 24% sur l'ensemble de Marseille)

=> Sas d'accueil des populations primo-arrivantes, le territoire se caractérise par des besoins forts en matière d'appropriation de la langue française.

RÉAFFIRMER NOS VALEURS ET NOS ENGAGEMENTS

Nous mettons en œuvre des actions de formation linguistique accessibles à toute personne en situation d'exclusion sociale, professionnelle ou économique, liée à la non-appropriation de la langue française et plus largement à tous ceux et toutes celles qui en expriment le besoin et/ou l'envie. Nous avons centré notre projet associatif autour de :

- l'appropriation de la langue, des codes et des espaces socioculturels français,
- la promotion du lien social, en créant des espaces de rencontres multiculturelles et plurilingues,
- la mise en place de passerelles entre les cultures,
- l'accès à l'éducation pour toutes et tous.

Aussi, et alors que les politiques actuelles tendent à restreindre l'accès aux cours de français à certains publics en fonction de critères administratifs, nous réaffirmons notre attachement à l'accueil inconditionnel et au droit à la formation pour toutes et tous.

Cette restriction à l'entrée en formation constitue l'un des principaux freins à l'insertion sociale et professionnelle des publics. Dès lors, **réaffirmer un droit d'accès, sans condition, aux actions d'apprentissage du français et des savoirs de base devient à notre sens une priorité.**

Cet engagement s'est traduit cette année par la participation aux mobilisations « *Du Français pour tous et toutes* ». Ce collectif regroupe des associations du champ social et de l'apprentissage du français, notamment la Fédération des centres sociaux, le Secours Catholique, la CIMADE et le RAdyA... Deux mobilisations ont ponctué l'année : une première lors de la journée de mobilisation nationale du 18 octobre 2018 et une seconde lors de la journée mondiale des réfugié.e.s le 20 juin 2019.



Participation à la journée mondiale des réfugié.e.s à la friche Belle de Mai le 20 juin 2019. Écrire au président...

IMAGINER COLLECTIVEMENT NOTRE FONCTIONNEMENT ASSOCIATIF

Par notre choix de gouvernance collégiale, nous souhaitons encourager et favoriser la participation de toutes et tous à la vie associative. En effet, c'est en questionnant et en imaginant collectivement notre modèle de fonctionnement que nous pourrons répondre au mieux aux attentes et besoins des publics. Cette année, un travail d'appropriation de l'association a été conduit auprès des participant·e·s de nos groupes dans les ateliers linguistiques (*Qu'est-ce qu'être bénévole?, adhérent ?, membre d'un CA ? Comment fonctionne financièrement une association ?...*) afin de donner la possibilité au plus grand nombre de participer à la vie associative.

Il s'agit aussi de reconnaître les compétences de tous et toutes et d'encourager la pratique linguistique de chacun·e de manière moins formelle. Un premier temps d'échanges a rassemblé en février 2019 plus d'une dizaine de personnes, dont sept participant·e·s aux ateliers. Beaucoup ont manifesté le souhait de s'inscrire davantage dans l'association au-delà des ateliers linguistiques et de nombreuses propositions ont été recueillies.

Nous désirons vivement poursuivre cette dynamique afin de nous enrichir des compétences et savoirs de chacun·e et d'en faire une force collective.

POURSUIVRE ET RENFORCER NOS LIENS AVEC LES PARTENAIRES

Nous nous construisons et nous portons nos actions en coordination avec des structures partenaires. En effet, les partenariats ont permis, durant ces deux années, de construire et de poser les fondements de l'association.

C'est pourquoi, cette année encore, nos actions se sont déroulées au sein de structures existantes. Nous remercions le centre social Bernard Du Bois (CCO), le Théâtre de l'Œuvre et l'école maternelle Parmentier d'avoir mis à notre disposition leurs salles pour nos ateliers linguistiques et nos projets.

Un immense merci au centre social CCO Bernard du Bois qui a hébergé le bureau de notre association en 2019 et qui a largement contribué à l'ancrage et au développement de nos actions sur le quartier. Nous remercions toute l'équipe pour son enthousiasme et son soutien dans la mise en œuvre des projets de l'association.

Le partenariat avec le Théâtre de l'Œuvre se poursuit pour la deuxième année consécutive. Nous les remercions de nous associer à leurs actions et d'être toujours partants pour de nouveaux projets en commun. Nous participerons au *Blog de Belsunce* à la rentrée avec grand plaisir.

Un partenariat avec ces structures voisines ayant une connaissance du territoire, du public et de ses besoins nous paraît essentiel afin de mener des actions efficaces et cohérentes. Nous pensons qu'à

travers ces échanges nous pouvons tendre à une plus grande complémentarité, une meilleure appréhension du quartier et lisibilité de l'offre sociolinguistique et culturelle proposée à Belsunce.

Nous remercions également les structures qui ont fait appel à « À Voix Haute » pour mettre en place des ateliers sociolinguistiques pour les publics qu'elles reçoivent : le centre d'hébergement d'urgence CHRS ANEF, les centres d'accueil pour demandeurs d'asile ALOTRA et JANE PANNIER, ainsi que la crèche associative SOL EN SI.

Les partenariats financiers ont également contribué à soutenir notre projet associatif. Nous remercions nos financeurs publics et privés pour leur confiance dans nos actions (FDVA, CUCS, État, Métropole, La fondation *Un monde par tous*, La fondation de France, La Fondation *La poste*).

Cette année a aussi permis de développer des partenariats artistiques, sportifs et culturels. Nous remercions Radio Grenouille, le MUCEM, le Festival de Marseille, la Criée et l'AJD pour leurs propositions de spectacles, d'ateliers et d'aventures en mer.

En cette deuxième année d'existence, nous avons la chance d'être soutenus par nos camarades du 3^{ème} arrondissement. Un immense MERCI à toute l'équipe de l'association *Mot à Mot* pour ses précieux conseils et son soutien sans faille !

Nous remercions également toutes les structures qui ont orienté du public sur nos ateliers linguistiques cette année (CCO Bernard du Bois, OFII, L'Encre Bleue, le Théâtre de l'Œuvre, AFEV, Mot à Mot, Osiris, Centre Social Tivoli, ANEF, AJB Formation, l'Amicale du Nid, CAO ACPM, Ecole maternelle Parmentier, Contact Club).

Un grand merci à Khadim, co-animateur bénévole dans divers ateliers linguistiques, pour son dynamisme, sa motivation et toutes ses idées qui enrichissent l'association.

Enfin, nous remercions les 58 adhérent-e-s de l'année 2018 pour leur soutien. C'est grâce à leur adhésion que l'association, ses valeurs et actions, sont aussi reconnues.



« À Voix Haute » s'intéresse à la transmission de la langue. Cette année a permis de consolider notre proposition d'**ateliers sociolinguistiques (ASL)** et d'affiner leur cohérence pédagogique en lien avec les publics du territoire. Trois grands axes se sont ainsi dessinés : *Français pour la vie courante*, *Français pour la parentalité*, et *Français pour le numérique*. Ainsi, la langue française est, pour nous, un outil pour accéder à l'autonomie, s'appropriier les codes de la société française et l'environnement quotidien. Mais la langue est également un moyen de se dire, de créer et de penser le monde. L'envie d'aborder la langue sous une autre forme nous a conduits à imaginer les **ateliers créa-linguistiques** : *Atelier radio*, *Atelier d'écriture créative*. Enfin, à travers les actions **Appel d'air**, nous cherchons à sortir de la salle d'atelier en proposant autant d'occasions « autres » pour échanger, se rencontrer et pratiquer les langues.

LES ATELIERS SOCIOLINGUISTIQUES (ASL)

1) FRANÇAIS POUR LA VIE COURANTE

- Des mots pour tous les jours -

Cette action souhaite favoriser l'autonomie et l'insertion sociale des publics dans la vie courante. Ces ateliers visent l'acquisition de compétences de base en communication orale et/ou écrite afin de pouvoir interagir de façon autonome dans les espaces sociaux de proximité et mieux appréhender le territoire marseillais. Ils participent également à l'appropriation par les publics des codes socioculturels français. Pour tous les groupes, nous travaillons sur le fonctionnement des différents espaces que

fréquente tout adulte vivant en immersion dans la société française (les transports, la Poste, les espaces de soins...).

L'action « *Français pour la vie courante* » a été proposée dans plusieurs espaces de septembre 2018 à juin 2019. D'une part, elle a eu lieu au sein des CADA Alotra et Jane Pannier ainsi qu'au sein du CHRS de l'ANEF. Ces actions ont été financées en prestations de services, elles étaient donc destinées aux publics de ces mêmes structures. D'autre part, elle s'est déroulée au sein du Centre social de Culture Ouvrière Bernard du bois (CCO) et du Théâtre de l'Œuvre avec un accueil inconditionnel (ouvert à tous et toutes). Cependant, une attention a été portée à la situation géographique des personnes reçues. En effet, la proximité de l'action, pour les habitant·e·s du quartier, a facilité l'appropriation de la formation et l'assiduité. Tant que possible, et pour des raisons de pertinence pédagogique, nous avons fait le choix de constituer les ateliers en fonction de critères linguistiques :

-Pour les publics FLE (Français Langue Etrangère, publics scolarisés dans une autre langue), la priorité est mise sur le travail de compétences orales.

-Pour les publics francophones (ou ayant un bon niveau à l'oral) ALPHA (pas ou peu scolarisés), l'accent est mis sur le travail de compétences écrites (lire/écrire).



Action « *Français pour la vie courante* » au sein de l'ANEF et des CADA Jane Pannier et Alotra.

« Français pour la vie courante »				
Actions financées en prestation de service				
Action	Lieu	Rythme	Public	Financement
Français pour la vie courante – Écrit	CHRS ANEF 10 boulevard d'Athènes 13001 Marseille	(2h/ sem. en 2018) (2h/ 15jours en 2019)	Public ALPHA francophone (10 inscrit·e·s)	Prestations de services
Français pour la vie courante – Oral	CADA Jane Pannier 1 Rue Frédéric Chevillon 13001 Marseille	(4h/semaine)	Public FLE (20 inscrit·e·s)	Prestations de services
Français pour la vie courante – Oral	CADA Alotra 39 rue du Baignoir 13001 Marseille	(4h/semaine)	Public FLE (15 inscrit·e·s)	Prestations de services

Au sein des structures pour lesquelles nous sommes intervenus en tant que prestataires, les groupes se sont constitués sur repérage de l'équipe encadrante et des travailleurs sociaux. Les publics identifiés comme pouvant avoir besoin d'être davantage outillés en français ont été questionnés sur leur volonté ou désir d'entrer dans un processus d'apprentissage de la langue française.

En effet, la période de demande d'asile pour les publics relevant des CADA est généralement un temps très long, sans possibilité d'accès aux formations de droit commun. Cette période est bien souvent jonchée de rendez-vous et de démarches administratives laborieuses, se révélant pour beaucoup être un temps *-entre deux-* où le deuil difficile de la vie d'avant peut venir freiner l'entrée dans l'apprentissage, à fortiori celui de la langue d'un pays dans lequel tous et toutes n'ont pas forcément choisi de s'installer.

Aussi, il est primordial, pour nous, que l'inscription à l'atelier soit le résultat d'une adhésion volontaire, favorisant la participation et les processus d'apprentissage en œuvre. En témoignent le peu d'absentéisme et la fréquentation constante des groupes sur toute l'année. La majorité des stagiaires a manifesté l'envie de davantage d'heures de français par semaine. Cette action a aussi permis de faciliter la communication entre les équipes encadrantes et les publics des CADA.

Forts du bilan positif de ces ateliers et de la satisfaction des participant·e·s, les partenariats avec les CADA Jane Pannier et Alotra seront renouvelés à la rentrée (septembre 2019).

L'action menée à l'ANEF a commencé en janvier 2018, elle s'est déroulée chaque semaine à raison de deux heures jusqu'en décembre 2018. Notre action s'est orientée sur l'entrée dans la lecture et l'écriture en mêlant différentes méthodes : l'apprentissage du code phonie/graphie et la découverte de documents authentiques en lien avec la vie réelle. Le groupe a réalisé deux petits ouvrages collectifs. Dans le premier « *Se défendre avec... les mots* », ils présentent l'ANEF et « À Voix Haute », se racontent, donnent des conseils aux nouveaux arrivant·e·s et parlent de leur façon de se défendre au jour le jour... Un second recueil donne à voir des textes sur « *La Gare Saint-Charles* » écrits en fin du cycle sur le repérage dans la ville. L'atelier a accueilli une dizaine de personnes. Le groupe a été fluctuant et s'est composé à chaque séance d'environ 5/6 personnes provenant de différents services, essentiellement du service du « Milieu Ouvert Jeunes ».

En janvier 2019, faute de financement, l'ANEF a choisi de reconduire l'atelier une fois tous les 15 jours. Cependant, l'apprentissage de la langue, notamment à l'écrit, demande du temps et de la régularité. Aussi, nous pensons que cette temporalité n'est pas suffisante. Un bilan de l'action est prévu prochainement afin d'envisager ou non la suite de l'action.

« Français pour la vie courante »				
Actions en attente de financement ou partiellement financées				
Action	Lieu	Rythme	Public	Financement
Français pour la vie courante – Oral	Centre Social CCO Bernard du Bois 16 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(4h/semaine)	Public FLE – Grands débutants à l’oral (2 groupes de 18 inscrit·e·s)	Partiellement financée en 2018
Français pour la vie courante – Écrit	Théâtre de l’œuvre 1 rue Mission de France 13001 Marseille	(2h/semaine)	Public ALPHA - Francophones (10 inscrits)	Partiellement financée en 2018

Au sein du Centre de Culture Ouvrière Bernard du Bois (CCO) et du Théâtre de l’Œuvre, l’action s’est déroulée de septembre 2018 à juin 2019. Ouverte à toutes et tous, elle s’est composée d’un groupe FLE (grand débutant à l’oral) au CCO et d’un groupe ALPHA francophone (débutant en lecture et écriture) au théâtre. Ces actions ont été partiellement financées cette année (voir partie : rapport financier). Une première période d’inscriptions de deux jours a eu lieu à la rentrée 2018 et a permis de définir les niveaux linguistiques des publics afin de constituer les groupes selon un objectif linguistique commun.

Nous avons tenu durant toute l’année une liste d’attente qui n’a cessé de s’agrandir jusqu’à juin 2019, venant témoigner ainsi des besoins de formation en français des habitant·e·s du territoire.

Chaque stagiaire a été reçu individuellement lors de l’inscription, en septembre 2018, afin de réaliser une évaluation permettant de faire le point sur ses attentes et d’effectuer un positionnement linguistique à l’écrit et à l’oral afin de l’orienter vers le groupe qui correspondait le mieux à ses besoins et à son niveau en langue française.

Au CCO, le groupe a tout de suite été complet et une liste d’attente n’a cessé d’augmenter. C’est pourquoi, face à la forte demande, nous avons choisi de faire deux sessions de quatre mois avec entrées et sorties à dates fixes. La première session s’est déroulée d’octobre 2018 à janvier 2019, la seconde de février 2019 à juin 2019. Pour cette seconde session, nous avons mis en place une deuxième période d’inscriptions en janvier 2019. Nous avons rappelé chacune des personnes déjà inscrite sur la liste d’attente. Celles que nous avons pu joindre ont pu intégrer la nouvelle session, le reste du groupe s’est constitué avec de nouveaux inscrit·e·s et s’est trouvé de nouveau rapidement complet.

Au CCO, sur chaque session il y a eu 18 inscrit·e·s. Et nous avons noté une fréquentation moyenne de 14 stagiaires par session et très peu d’absentéisme, exception faite de la période du mois de ramadan en mai et juin 2019.

L'évaluation pédagogique a été réalisée en fin de parcours afin d'avoir une visibilité sur la progression linguistique des stagiaires. Elle a cependant mis en lumière que la durée de la session était insuffisante, tant au niveau du lien social qui venait à peine de se tisser entre les différents participant·e·s qu'au niveau de l'appropriation de la langue, laissant les stagiaires sur leur faim. Aussi, pour l'année à venir, et après une période d'inscriptions et de constitution des groupes, l'action sera proposée sur toute l'année scolaire, en entrées et sorties permanentes.

Au Théâtre de l'Œuvre, l'action a accueilli une dizaine d'inscrit·e·s avec une moyenne de six à sept participant·e·s chaque lundi soir de 16h30 à 18h.



Action « Français pour la vie courante » au sein du CCO Bernard du Bois et du Théâtre de l'Œuvre

Le contenu de l'action « Français pour la vie courante » (ASL) s'est construit autour de thématiques liées aux projets des différents groupes. Les contenus pédagogiques ont donc été modulés en fonction des besoins définis collectivement par les stagiaires au fur et à mesure de la formation.

À partir de chaque thématique, un travail sur la langue (à l'écrit ou à l'oral) est proposé. Nous abordons des bases de grammaire, de conjugaison, de phonétique et de syntaxe (de niveau A1.1 à A1) en prenant en compte la progression de la thématique et le niveau des participant·e·s. Les points de langues s'inscrivent dans la dynamique de l'ASL. Enfin, certains groupes ont également souhaité avoir une première approche du DILF. De ce fait, nous avons pu organiser quelques séances de préparation et entraînement au DILF (Diplôme initial en langue française).

Groupes		Thématiques retenues collectivement par les participant·e·s des groupes
Français pour la vie courante – Oral	CCO	<p>Identité (se présenter, parler de soi et de sa famille, dire d'où l'on vient)</p> <p>Repérage dans le temps (Connaître les jours, mois, heures, et autres repères temporels afin d'être autonome dans son emploi du temps et pouvoir noter et gérer ses rendez-vous)</p> <p>Repérage dans l'espace (Lire un plan de métro, des horaires de bus, demander son chemin...)</p> <p>Faire des achats (identifier les commerces, demander un prix, écrire une liste de courses)</p> <p>La santé (prendre/modifier un rendez-vous, expliquer un problème de santé, acheter des médicaments)</p>
Français pour la vie courante – Écrit	Théâtre de l'Œuvre	<p>Identité (se présenter, parler de soi et de sa famille, dire d'où l'on vient)</p> <p>Repérage dans le temps (Connaître les jours, mois, heures, et autres repères temporels afin d'être autonome dans son emploi du temps et pouvoir noter et gérer ses rendez-vous)</p> <p>Discriminations (Écrire sur les discriminations subies au nom de la langue, du genre et de l'origine)</p>
Français pour la vie courante – Écrit	ANEF	<p>Identité (se présenter, parler de soi et de sa famille, dire d'où l'on vient)</p> <p>Repérage dans le temps (Connaître les jours, mois, heures, et autres repères temporels afin d'être autonome dans son emploi du temps et pouvoir noter et gérer ses rendez-vous)</p> <p>Repérage dans l'espace (Lire un plan de métro, des horaires de bus, demander son chemin...)</p>
Français pour la vie courante – Oral	CADA Alotra	<p>Identité (se présenter, parler de soi et de sa famille, dire d'où l'on vient)</p> <p>Se repérer dans le temps (Connaître les jours, mois, heures, et autres repères temporels afin d'être autonome dans son emploi du temps et pouvoir noter et gérer ses rendez-vous)</p> <p>Se repérer dans l'espace (Lire un plan de métro, des horaires de bus, demander son chemin...)</p> <p>Faire des achats (identifier les commerces, demander un prix, écrire une liste de courses)</p> <p>La santé (prendre/modifier un rendez-vous, expliquer un problème de santé, acheter des médicaments)</p> <p>Le logement (identifier le vocabulaire spécifique du logement, pouvoir exprimer un problème, prendre rendez-vous pour visiter un logement)</p> <p>L'emploi (identifier les documents liés à la recherche d'emploi, parler de son expérience professionnelle dans son pays d'origine en lien avec les notions de qualité/ compétences...)</p>
Français pour la vie courante – Oral	CADA Jane Pannier	<p>Identité (se présenter, parler de soi et de sa famille, dire d'où l'on vient)</p> <p>Se repérer dans le temps (Connaître les jours, mois, heures, et autres repères temporels afin d'être autonome dans son emploi du temps et pouvoir noter et gérer ses rendez-vous)</p> <p>Faire des achats (identifier les commerces, demander un prix, écrire une liste de courses)</p> <p>La santé (prendre/modifier un rendez-vous, expliquer un problème de santé, acheter des médicaments)</p> <p>La description physique (Décrire une tierce personne physiquement absente)</p> <p>Le logement (identifier le vocabulaire spécifique du logement, pouvoir exprimer un problème, prendre rendez-vous pour visiter un logement)</p>

2) FRANÇAIS POUR LA PARENTALITÉ

- Des mots pour mieux suivre la scolarité de son enfant à l'école -

Cette action linguistique souhaite faciliter le pouvoir d'accompagnement des parents dans la scolarité de leurs enfants. Il s'agit d'outiller linguistiquement les parents d'élèves pour favoriser leur implication dans la vie de l'école et aider la communication avec l'institution scolaire. Cette année, l'action s'est déroulée au sein de l'école maternelle *Parmentier* et d'une crèche associative *Sol En Si* auprès des parents allophones identifiés par les équipes accueillantes et éducatives.

« Français pour la parentalité »			
Lieu	Rythme	Public	Financement
Ecole maternelle Parmentier 7 rue Parmentier 13001 MARESEILLE	(2h/semaine)	Parents de l'école maternelle « Parmentier » FLE débutant. (15 inscrit·e·s)	Partiellement financée en 2018
Crèche Sol en Si Solidarité enfants sida 29 Place Jean Jaurès 13005 MARSEILLE	(2h/semaine)	Parents d'enfants de la crèche « Sol en Si » FLE débutant. (6 inscrit·e·s)	Prestations de services de sept 2018 à juin 2019

L'action « *Français pour la parentalité* » proposée au sein de la crèche *Sol En Si* (Solidarité Enfant Sida) sous forme de prestations de services de septembre 2018 à juin 2019 a concerné, selon les semaines, entre 4 et 6 parents grands débutants à l'oral. Les thématiques abordées ont été : l'identité (se présenter et répondre à des questions sur son identité et celle de son enfant), la santé, la crèche (parler de son enfant en lien avec le lieu d'accueil). Ce groupe de parents se trouve dans une certaine détresse quotidienne (urgences administratives, difficultés de logement, problèmes de santé, nombreux rendez-vous...). Celle-ci peut expliquer les difficultés d'assiduité, de mobilisation et de concentration du groupe. Malgré une pédagogie souple qui a pris en compte et s'est adaptée aux différentes situations au fil du temps, il nous semble que ces difficultés « paralysent » la pensée et qu'il est difficile pour quelques stagiaires d'être disponibles pour entrer dans l'apprentissage de la langue.

Au sein de l'école maternelle *Parmentier*, l'atelier s'est déroulé chaque vendredi matin, de 9h à 11h. Quinze mamans, débutantes à l'oral, se sont inscrites à l'action et une dizaine l'ont suivie de manière assidue tout au long de l'année. L'implication des parents au sein de l'école est difficile et encore plus quand la langue devient une barrière supplémentaire. Nous avons donc travaillé sur l'institution scolaire (fonctionnement, règles, rôles de l'équipe éducative...) et les différents actes de parole nécessaires pour gagner en confiance dans la participation à la vie de l'école.

Les thématiques étudiées ont été choisies collectivement, en lien avec les temporalités scolaires et les problématiques rencontrées par l'équipe éducative et/ou par les parents.

Cette année, le travail linguistique s'est axé sur :

- la présentation de sa famille et de son enfant en lien avec l'école (pouvoir dire le nom de l'école, la classe et le prénom de la maîtresse de son enfant...),
- l'identification de l'équipe éducative (réalisation d'un trombinoscope, entretien avec la directrice),
- le repérage dans l'école (visite commentée par la directrice de l'école et de la cantine),
- le repérage dans le calendrier scolaire et la prise de rendez-vous (prendre, changer, annuler un rendez-vous avec un membre de l'équipe éducative),
- les sorties scolaires et l'équipement/pique-nique nécessaire (suite à une demande de la directrice),
- les échanges possibles entre les parents et l'équipe éducative à la sortie de l'école,
- l'observation de temps de classe : le groupe a pu observer les rituels matinaux dans une classe de MS et de PS. Cela a donné lieu ensuite à un travail pédagogique en classe de mise en mots et d'un enregistrement sonore matérialisé par la réalisation d'une bande son disponible à l'adresse¹ ci-dessous.

Les points de langues (phonétique, grammaire, syntaxe, conjugaison) s'inscrivent dans la dynamique de l'atelier.



Action « Français pour la parentalité » au sein de l'école maternelle Parmentier

Le fait que l'action se déroule au cœur de l'établissement a permis aux participantes de mieux connaître l'environnement scolaire de leur enfant et d'être au plus près de l'action éducative. Durant toute l'année, nous avons essayé de nous investir dans la vie de l'école en participant à certains événements (galette des rois) ou en accompagnant des sorties (visite du musée d'histoire naturelle avec une classe).

Nous avons également organisé plusieurs rencontres au CCO Bernard du Bois afin de prendre connaissance notamment des ressources du centre social (visite du centre social avec la médiatrice-scolaire, participation à la journée pour les droits des femmes, rencontre et échange avec un groupe de

¹ Disponible sur Soundcloud : <https://soundcloud.com/user-695019196/rituels-du-matin-ecole-parmentier?fbclid=IwAR3K3Lf5x9UWRgJTKDcPr3X7X1Zho-HSbLeiiEEKrR9rEGz0dj6rMRIGRg>

l'AFEV). À la suite de ces visites, certaines mamans ont pris l'habitude de fréquenter le lieu d'accueil enfants-parents (LAEP) ou ont inscrit leurs enfants à l'accompagnement scolaire.

Le groupe a, à plusieurs reprises, demandé un second atelier par semaine. L'action a été partiellement financée en 2018. Une subvention de la politique de la ville ainsi qu'une aide de la Fondation de France ont été obtenues pour l'année scolaire 2019-2020 afin de doubler le créneau d'intervention. Une subvention du REAAP a également été demandée. Nous sommes, à ce jour, toujours en attente d'une réponse.

3) FRANÇAIS POUR LE NUMÉRIQUE

- Des mots pour s'approprier l'outil numérique -

L'action « Français pour le numérique » est née du constat qu'à la fracture linguistique rencontrée par notre public venait s'ajouter aujourd'hui une réelle fracture numérique. D'une part, l'avènement du téléphone portable et des réseaux sociaux et d'autre part la dématérialisation des démarches administratives ont multiplié les rapports écrits à la langue. Face à ce constat, nous avons souhaité développer un module spécifique de formation linguistique à destination d'un public francophone ou ayant un bon niveau à l'oral mais souhaitant améliorer sa pratique de la langue à l'écrit. L'action s'est déroulée au centre social Bernard du Bois chaque jeudi, pendant 1h30. Elle s'est composée de deux sessions : « *Prise en main du téléphone portable* » (du 24/01 au 4/04) et « *Découverte de l'ordinateur* » (du 25/04 au 27/06).

« Français pour le numérique »				
Français pour le Numérique	Centre Social CCO Bernard du Bois 16 rue Bernard du Bois 13001 MARSEILLE	(1h30/semaine) De Janvier à juin 2019	Public ALPHA francophone (10 inscrit·e·s)	Partiellement financée par le FDVA – « Projet innovant ».

L'action a accueilli cinq à six personnes à chaque séance et a touché une dizaine de personnes au total.

La première session a permis de faire entrer le téléphone dans le cours de langue et a facilité son usage en tant qu'outil d'apprentissage du français. Nous avons travaillé diverses compétences sociolinguistiques : découverte des notions linguistiques liées à l'outil, ordre et rangement alphabétique, nombres, identification de différents types de message, lecture de SMS, enregistrement de RDV sur le calendrier électronique, expression des émotions avec les émoticônes, production de messages courts, compréhension d'un plan et des indications sur Google Map ...

La seconde session a permis de rompre avec une certaine appréhension de l'outil, d'initier une découverte de l'ordinateur et de travailler des compétences sociolinguistiques : utilisation de la messagerie (fermer/ouvrir seul-e), lire et répondre à des mails, découverte des différents icônes liés à l'outil, épeler et prendre en note une adresse mail, utilisation de certains sites notamment les sites administratifs... Le groupe est très en demande de poursuivre cette découverte et souhaite réellement s'approprier l'usage de l'ordinateur en autonomie.

Le cadre habituel de la page est aujourd'hui en mutation, l'écran prend de plus en plus de place dans nos vies. Les outils numériques participent à faire évoluer nos manières d'écrire. Nous avons pu noter, dans cet atelier, que le téléphone portable et l'ordinateur ont pu stimuler l'entrée dans l'écriture et la lecture en levant des peurs (peur de la mauvaise graphie, de la « faute » d'orthographe...). Il est donc un outil à davantage utiliser avec notre public souvent en insécurité linguistique. Le téléphone portable notamment a pu devenir un outil, un appui pour les participant-e-s pour écrire, corriger, stimuler leurs écrits. Nous avons pu travailler l'entrée dans la lecture/écriture et l'acquisition des codes linguistiques (orthographe, syntaxe, grammaire, conjugaison...) à travers l'écriture de textes en petits formats ou par la correction d'un fil de discussion Facebook ou WhatsApp.

L'outil numérique peut devenir un moyen de contourner une difficulté liée à l'expression, l'orthographe ou au manque d'inspiration. Pour notre public, il s'agit également d'un outil pouvant développer l'autodidaxie : le téléphone permet d'essayer, il les guide, les aide... L'entrée dans la lecture et l'écriture est un processus long et complexe, le téléphone peut être vu comme un moyen de poursuivre l'apprentissage en autonomie. Aussi, beaucoup d'apprenant-e-s nous ont confié avoir fait des progrès à l'écrit en français grâce à leur téléphone en envoyant des messages. Cet atelier a permis au public de se sentir plus en confiance dans la lecture et l'écriture mais également avec les outils numériques. Il nous semble donc majeur de poursuivre cette action et de faire entrer les normes de l'écriture numérique au sein de l'atelier, par l'usage répété du téléphone portable, de l'ordinateur, des automates ou des réseaux sociaux...

Cette action a été partiellement financée par le FDVA.



Action « Français pour le numérique » au sein du CCO Bernard du Bois.

À VOIX HAUTE

N° SIRET 830 920 237 00039 – Code APE 9499Z

Assemblée Générale 2019 – Rapports moral, d'activités et financier

LES ATELIERS CRÉA-LINGUISTIQUES

-Des mots pour dire et se dire autrement-

« À Voix Haute », au-delà des ateliers sociolinguistiques où l'apprentissage s'organise autour des besoins pratiques et quotidiens du public, souhaite proposer des espace-temps pour s'exprimer, pour « dire et se dire » et aborder la langue sous une autre forme. Il s'agit de dépasser l'urgence administrative ou fonctionnelle (formulaires, courriers, factures, etc..) car les mots sont aussi « *une histoire de plaisir* ».

Deux actions linguistiques permettant d'aborder la langue de manière transversale ont eu lieu cette année et ont été proposées à tous nos groupes.

1) ATELIER RADIO



Action « Français pour la radio » au MUCEM en partenariat avec Radio Grenouille

En septembre 2018, certains apprenant·e·s ont participé à un atelier radiophonique organisé au MUCEM en partenariat avec Radio Grenouille autour du temps fort « *l'Exil, être ici aujourd'hui* ». Cet atelier radio s'est composé de quatre séances durant le mois de septembre 2018. La dernière séance a été réalisée en direct et en public le dimanche 30 septembre sur le toit du MUCEM. Dès la première rencontre, l'expression « *Se défendre* » s'est révélée centrale et incontournable. Cet atelier et cette émission finale ont permis aux participant·e·s de faire entendre leurs voix au-delà du cours de français : envoyer un message aux auditeur·trice·s et les renseigner sur la condition d'étranger en France à travers leurs propres expériences. L'espace de la radio a permis aux participant·e·s, éprouvés par l'inconsidération quotidienne, d'être des animateur·trice·s reconnu·e·s le temps de ces quatre séances. Espace-temps collectif valorisant, il a favorisé la reprise de confiance en soi : devenir porte-parole, relais, traducteur·trice et défenseur·se des exilés à Marseille. L'émission radio est disponible en podcast².

² Émission « Se défendre » : <https://soundcloud.com/radio-grenouille/passerelles-exil-etre-ici-aujourd'hui-se-defendre>

2) ATELIER D'ÉCRITURE CRÉATIVE



Atelier d'écriture créative au Théâtre de l'Œuvre – Réalisation de l'ouvrage collectif « Des mots pour Marseille »

Cet atelier vient en complémentarité des ASL. La langue est un outil pour communiquer de manière autonome, s'épanouir, s'exprimer mais aussi pour penser, rêver, imaginer et s'épanouir... Il a été proposé aux participant·e·s des différents ateliers de l'association. Il propose des temps d'écriture et de lecture créative. Mené en partenariat avec le Théâtre de l'Œuvre à Marseille, l'atelier a eu lieu une fois par semaine, le mardi matin de 9h30 à 11h30 de mars à juin et a concerné 5 à 6 participant·e·s, de profils FLE et ALPHA.

Le thème de l'atelier pour cette session était « *Habiter la ville – Marseille -* ». Plusieurs sorties (journée d'initiation à la navigation, écriture à Notre Dame de la Garde...) sont venues alimenter l'imaginaire et déclencher le processus d'écriture.

Un recueil des textes « *Des mots pour Marseille* » produits par les participant·e·s a été réalisé lors d'une séance d'initiation à la reliure japonaise. Chaque stagiaire a pu être acteur·trice de cet atelier, de la création linguistique à la création de l'objet livre, et ainsi garder pour soi une trace des histoires de chacun·e.

Une mise en voix des textes produits a été proposée. Les participant·e·s cette année n'ont pas souhaité se produire à la « Scène Ouverte » du théâtre mais ont choisi de mettre en voix leurs textes par des chroniques sonores. Elles sont actuellement en cours de réalisation.

Appel d'air

-Des mots pour le plaisir, le partage et la rencontre-



Action « Appel d'air »

Les participant·e·s ont manifesté cette année, plus encore que l'année précédente, le désir fort de participer à des activités complémentaires en dehors des cours de français. Ils souhaitent mieux s'approprier le territoire en découvrant de nouveaux lieux, de nouveaux espaces. Beaucoup ont aussi exprimé leur inquiétude quant à l'arrêt des ateliers pendant les vacances scolaires, craignant de rompre les liens sociaux tout juste tissés en ASL.

Aussi, nous avons proposé des actions transversales pour prolonger, au-delà des ateliers, l'apprentissage du français et permettre de faciliter les rencontres entre les participant·e·s et les habitants du quartier. Qu'il s'agisse de propositions culturelles ou sportives, ces temps « *hors les murs* » sont autant de moments d'échanges en français qui permettent de mieux s'approprier le territoire. Ces moments participent à l'ouverture de certains espaces que le public ne s'autorise pas toujours à fréquenter (Bibliothèque, Musée, Calanques..).

Cette année, plus d'une dizaines d'activités transversales ont pu être ainsi proposées aux participant·e·s de nos groupes et aux habitant·e·s du quartier sur le temps des vacances scolaires : visite de l'Alcazar, spectacle au théâtre de la Criée, initiation à la navigation, atelier d'écriture dans les Calanques, relaxation dans le jardin du couvent Levat, participation à un match au stade Vélodrome, cueillette au massif de l'Étoile, randonnées...

Le rapport financier porte sur la période du **1^{er} janvier 2018 au 31 décembre 2018**.

Au 31 décembre 2018, il fait apparaître un **bilan positif de 52,39 euros**.

De janvier à décembre 2018, les recettes de l'association se sont élevées à 21 377,04 euros et les dépenses à 3 574,65 euros. Le bilan financier fait apparaître un fond de roulement de 17 750 euros, équivalent à environ quatre mois d'avance de trésorerie pour l'association. Ce fond de roulement nous permettra de nous adapter aux délais de paiement des financeurs.

Vous trouverez ci-dessous, le compte de résultats 2018.

Pour 2018, il a été accordé à l'association :

- 2500 euros du FDVA « projet innovant »
- 1000 euros du FDVA « fonctionnement »
- 2500 euros de l'Etat - DDCS « BOP 104 ».

Pour 2019, il a été accordé à l'association :

- 11 000 euros de la politique de la ville (Etat CGET et Métropole)
- 10 000 euros de la Fondation « Un monde par tous »
- 4 000 euros de la Fondation de France
- 2 500 euros de la Fondation la Poste

Nous n'avons pas encore reçu toutes les réponses des demandes de financements effectuées pour 2019.



COMPTES DE RESULTATS 2018			
CHARGES		PRODUITS	
60 - Achats	1323,94	70 - Vente de produits et services	14164,00
Achat de matériel, équipement et travaux	1107,29	Prestations de service	14164,00
Fournitures administratives	187,85		
Matériel pédagogique	19,80	74 - Subventions d'exploitation	6000,00
Autres achats	9,00	DDCS	2500,00
		FDVA Innovant	2500,00
61 - Services extérieurs	179,68	FDVA Fonctionnement	1000,00
Location mobilière et immobilière (adhésion, boîte aux lettres, domiciliation)	65,00		
Entretien et réparations	0,00		
Primes d'assurance	114,68		
Frais de colloque	0,00		
62 - Autres services extérieurs	387,59	75 - Autres produits de gestion courante	113,00
Publicité, information (site web et plaquettes), publications et relations publiques	108,00	Cotisations, dons	113,00
Rémunération d'intermédiaire et honoraires	0,00		
Déplacements, missions et réceptions	163,53		
Frais postaux et de télécommunication	28,60		
Services bancaires	44,26		
Uniformation	43,00		
64 - Charges de personnel	1683,44	Transfert de charges	385,32
Rémunérations du personnel	1498,47	ASP	385,32
Charges sociales	184,97		
Indemnités et avantages divers	0,00		
Autres charges de personnel	0,00		
Charges exceptionnelles	0,00	Produits exceptionnels	14,72
Charges exceptionnelles sur opération de gestion	0,00	Produits exceptionnels sur opération de gestion	14,72
		Reprises sur amortissements et provisions	
		Reprises de provisions	700,00
TOTAL DES CHARGES	3574,65	TOTAL DES PRODUITS	21377,04
Dotations aux provisions pour risques et charges d'exploitation	17750,00		
Excédent	52,39		

À VOIX HAUTE

N° SIRET 830 920 237 00039 – Code APE 9499Z

Assemblée Générale 2019 – Rapports moral, d'activités et financier